

E10 - Catastrophe (Awakening)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

Thank goodness...

[00:07] ---

Hirumi is as pretty as
ever. She isn't injured.

[00:31] ---

Oh, Esther!

[00:33] ---

Good morning. How have you been?

[00:38] ---

What's the matter, Esther? You seem down.

[00:44] ---

Ow! Hey, I'm in my underwear!

[00:48] ---

Hirumi... No! It's not Hirumi.
This is Taowu. Hirumi is dead.

[00:56] ---

Jeez, maybe this will take care of it.

[01:00] ---

This is so embarrassing.

[01:03] ---

Huh? Esther, what's with that getup?

[01:06] ---

You haven't gotten into cosplay, have you?

[01:10] ---

Huh?

[01:12] ---

Esther...

[01:15] ---

What is that?

[01:23] ---

Brother!

[01:25] ---

H-Hey, Hirumi...

[01:27] ---

The install is complete.

Mm-hmm, now you'll be...

[01:43] ---

Why...?

[01:48] ---

Why... did you stab Brother,

[01:54] ---

Esther?!

[02:02] ---

It's activated. You're about
to become Level 6, Hirumi...

[02:15] ---

What's that?

[02:41] ---

"A Certain Scientific Accelerator"

[03:55] ---

"#10 Catastrophe (Awakening)"

[03:57] ---

You are surrounded!

[04:00] ---

It's no use trying to resist!

[04:02] ---

Surrender yourselves!

[04:04] ---

Put down your guns at once!

[04:06] ---

Give it up! DA has fallen apart!

[04:09] ---

Damn it, we're surrounded by them!

[04:11] ---

Hey, it's hopeless. Let's surrender--

[04:13] ---

Shut up! Our justice will never be broken!

[04:25] ---

Wha--?

[04:34] ---

What are those?

[04:35] ---

Hishigata's lab is up ahead.

It's probably some new weapon.

[04:40] ---

That is grotesque.

[04:41] ---

It doesn't matter what it looks like,
as long as it serves to carry out justice.

[04:45] ---

What are those?

[04:47] ---

We're stuck!

[04:56] ---

Adonai!

[05:08] ---

"Misaka cannot stop these with her power,"

[05:10] ---

says Misaka, gritting her
teeth at her meager abilities.

[05:22] ---

Quit loitering around here all day!

[05:39] ---

Tch, this is that bastard's
idea of a Level 6 shift?

[06:10] ---

You've really... done it, mm-hmm...

[06:15] ---

Esther, thank you...

We had our disagreements...

[06:20] ---

...but thanks to you...

our research is complete...

[06:25] ---

Hirumi gained a perfect body...
with a perfect ability inside it...

[06:31] ---

You're wrong! You're wrong, Hishigata!

That isn't Hirumi!

[06:34] ---

Heh, you really are incessant, huh?

There's no way I'd mistake Hirumi.

[06:40] ---

You're wrong. That is Taowu gone awry.

[06:43] ---

Not this again.

[06:45] ---

Not one bit of her DNA is any different.

That's 100% Hirumi, mm-hmm...

[06:50] ---

I wanted to believe, too.

I clung to the possibility that she was Hirumi.

[06:55] ---

But that possibility doesn't exist!

[06:58] ---

No matter how much necromancy I perform,

[07:00] ---

I cannot bring a person

who has died back to life.

[07:03] ---

God is the only one who can do that.

[07:05] ---

Then, why don't we ask her ourselves?

[07:13] ---

Hirumi...

[07:16] ---

Brother, you're there?

[07:18] ---

Hirumi, would you tell this pigheaded woman

[07:21] ---

that you are, without a doubt, Hirumi?

[07:24] ---

Esther, what are you talking about?

You're the one acting weird.

[07:28] ---

Why would you do that to Brother?

[07:31] ---

Well, I...

[07:32] ---

See? What part of that is an imitation?

[07:35] ---

She's far more human than you two...

[07:39] ---

Brother?!

[07:42] ---

You're bleeding badly!

We have to take you to the hospital, now!

[07:46] ---

Oh, this? Mm-hmm, I'm probably going to die. But that's okay...

[07:52] ---

As long as you've reached Level 6, then...

[07:56] ---

Oh, no... Brother...

[08:08] ---

Checking body temperature.

Estimating volume of blood loss.

[08:10] ---

No possibility of self-restoration.

[08:12] ---

Predicted time of death, 11:32.

[08:15] ---

Hey, what's going on?

[08:17] ---

As life functions of subject of

extended fraud are expected to cease,

[08:22] ---

now terminating memory
reproduction of Hishigata Hirumi.

[08:26] ---

Wh-What are you saying, Hirumi?

[08:30] ---

Hishigata Hirumi's memory
reproduction has been terminated.

[08:34] ---

I am Taowu.

[08:38] ---

Esther, congratulations.

[08:41] ---

What are you talking about?

[08:43] ---

For 23 generations, spanning 400 years,

[08:45] ---

the Rosenthal bloodline
has been refining necromancy,

[08:49] ---

and now, it is at last about to be perfected.

[08:59] ---

Please celebrate.

[09:04] ---

Sing songs of praise, dance, and rejoice.

[09:11] ---

Don't stop!

[09:13] ---

Hurry and get out of here!

[09:15] ---

What are you saying, Hirumi?
Please stop kidding around...

[09:19] ---

Taowu!

[09:20] ---

Yes?

[09:22] ---

Why have you gone astray?

[09:24] ---

The results of my self-diagnostic
program conclude that all is normal.

[09:29] ---

But you did not follow my orders.

[09:33] ---

The wishes of the Rosenthal family
as a whole took precedence.

[09:37] ---

A pseudo-soul has no right
to refuse the master's commands.

[09:41] ---

A lower-class one such
as yourself may not, but I do.

[09:46] ---

The absolute order to give priority
to achieving the family wish.

[09:50] ---

Taowu, what exactly happened?

[09:53] ---

9,854,878,051 seconds ago,
when I was first activated,

[10:00] ---

there was a being who connected
with the pseudo-soul that comprises me.

[10:04] ---

Connected with you?

[10:05] ---

Following 0.32 seconds of hesitation,
I permitted communication.

[10:10] ---

The being proclaimed himself...

[10:12] ---

...to be a devil.

[10:19] ---

So then, you communicated
with this so-called devil?

[10:23] ---

Yes. And the devil told me the way
to accomplish the Rosenthal family's wish.

[10:31] ---

Sure enough,
you're messing with us, mm-hmm...

[10:34] ---

A devil? There's no such thing, Hirumi...

[10:40] ---

And so...

[10:41] ---

...rejoice, Esther. I will now
achieve the Rosenthal family's wish.

[10:50] ---

You do know, Mistress,

[10:53] ---

what the Rosenthals' wish is?

[10:56] ---

To create a perfect golem.

[10:59] ---

It would seem you have not forgotten.

[11:02] ---

It was something those of us
who were born Rosenthals

[11:04] ---

were told since we were children.

[11:08] ---

From times of old,

[11:10] ---

we Rosenthals have attempted all
sorts of methods to create a golem.

[11:16] ---

One day, our founder, Obed,

[11:17] ---

came up with "necromancy," a method
of making a golem using a dead body.

[11:23] ---

However, it was not accepted by the leaders,

[11:26] ---

and Obed was cast out of
his homeland as a heretic.

[11:33] ---

Then, his fourth-generation heir, Isaac,
encountered the Taoist *jiangshi* spell

[11:37] ---

when he crossed over into
the East and incorporated it,

[11:40] ---

creating a new line of magic that
might be called the Rosenthal style.

[11:46] ---

Then, the fifth-generation heir, Nathan,

[11:48] ---

radically increased the quality of
pseudo-souls, which produced talismans

[11:52] ---

for Taowu, Taotie, Qiongqi, and Hundun,
the four Evil Spirits of the Numbers.

[11:58] ---

But even at that, the Rosenthal family
was far removed from its goal.

[12:03] ---

What the Rosenthals were
pursuing and trying to create...

[12:08] ---

...was a golem possessing
a perfect soul and a perfect body--

[12:12] ---

a being that would be on par with a god.

[12:17] ---

You're saying that all the events up
to now were toward that end?

[12:20] ---

This is what the devil said:

[12:22] ---

By repeatedly dying 10,000 times,
the souls of men slowly evolve,

[12:27] ---

and reach Keter, the top level
of the Sephirothic tree.

[12:29] ---

Also, that even pseudo-souls
could also attain Keter

[12:34] ---

by logging evidence of 10,000 deaths.

[12:37] ---

How can that be?

You're tampering with even reincarnation?

[12:41] ---

Then, just now, the memories of
10,031 deaths were converted into a formula

[12:47] ---

and became appended to the
Sephirothic tree that makes up my pseudo-soul.

[12:52] ---

Please celebrate.

[12:54] ---

Sing songs of praise,
twirl around, and dance.

[12:58] ---

The 400-year-long wish of the
Rosenthal family is coming to fruition.

[13:03] ---

No! Don't tamper with death!

[13:06] ---

I have learned that one should not keep
using necromancy to tamper with death!

[13:11] ---

I lost a friend, and when I tried
to bring her back to life, lost her again!

[13:16] ---

No matter how much I can control a dead body,

[13:18] ---

I was unable to save my friend from death.
We should not tamper with death.

[13:23] ---

We don't need devils or manufactured gods!

[13:32] ---

Then,

[13:33] ---

are you saying I should not carry out
the directions of the self-proclaimed devil?

[13:39] ---

Yes, that's correct.

[13:41] ---

If I still have Adonai rights,

[13:43] ---

then in the name of the head
of the Rosenthal family, I order you

[13:45] ---

to stop carrying out the instructions
of the being calling himself a devil at once!

[13:51] ---

Acknowledged.

[14:01] ---

Huh?

[14:02] ---

Wh-What's happening?

[14:03] ---

Never mind, just keep running!

[14:14] ---

The hell I will.

[14:20] ---

Wha--?

[14:25] ---

I'm not going to stop after all this.

[14:27] ---

I already have everything set up.

[14:29] ---

I'm going to keep on going to attain...

[14:31] ---

...our 400-year-old wish.

[14:36] ---

You can't stab your dagger
into the form of your friend?

[14:39] ---

Aw, you're so simple it's pathetic.

[14:42] ---

What's the matter with you, Taowu?

[14:45] ---

Honestly, after 19 generations,
how could people be this stupid?

[14:52] ---

You really had no idea? Taowu has
my soul merged into its artificial soul.

[15:00] ---

"My"?

[15:01] ---

When I was ill and on the verge
of dying, I used my son Nathan

[15:05] ---

to transcribe myself onto Taowu
before my soul could be injured.

[15:09] ---

So then, you're saying you're...

[15:10] ---

You finally get it?

[15:12] ---

Yes, I'm the fourth family head,
Isaac Rosenthal.

[15:19] ---

I am the devil that tempted Taowu.

[15:34] ---

We're from the ministry!
A tip and the laws of nature bring us here!

[15:38] ---

Isaac Rosenthal, put down
the dagger and come quietly...

[15:46] ---

Hey, you! Hurry and bow down!

[15:50] ---

Wh-What is *that*?

[15:52] ---

"What is *that*"? It's my work of art.

[15:59] ---

Isaac! Where have you taken
General Li and his daughter?

[16:02] ---

I haven't taken them anywhere.

[16:04] ---

They mentioned that they
were interested in my necromancy,

[16:10] ---

so I just gave them a little taste of it.

[16:13] ---

Release the two of them at once!

[16:15] ---

Yeah, all right. General Li is right there.

[16:26] ---

And over there...

[16:27] ---

...is his daughter.

[16:35] ---

Is she so cute she made you puke?

[16:37] ---

Silence!

[16:39] ---

How dare you... turn these
two into something so hideous!

[16:45] ---

Just the fruit of the wisdom of Kabbalah.

[16:47] ---

I borrowed a little bit
from the *jiangshi* spell,

[16:50] ---

but it's basically my own original technique.

[16:52] ---

Still, I don't appreciate having
my works of art being called "hideous."

[16:58] ---

Devour them!

[17:07] ---

Wh-Why, you...!

[17:10] ---

You devil!

[17:13] ---

For some reason, everyone calls me that.

[17:23] ---

I have to perfect a vessel fit
for a god during my time somehow.

[17:29] ---

Now that's funny--a devil,
trying to create a god.

[17:45] ---

While hiding inside Taowu,
I made my way inside this girl,

[17:50] ---

found out about this lad's coffin research,

[17:53] ---

and when I learned of these clones
with the memories of 10,031 deaths,

[17:58] ---

I was ecstatic.

[18:00] ---

I knew that I could create a
perfect vessel with a perfect soul.

[18:07] ---

Are you saying everything that's
happened was part of your plan?

[18:13] ---

Rejoice. You thought you were being
exploited by these siblings, right?

[18:19] ---

When in fact, it was the
Rosenthals that were exploiting them.

[18:23] ---

Stop, already!

[18:25] ---

Lots of people have died!
Lots of sorrow has come about!

[18:29] ---

Stop using necromancy for this sort of thing!

[18:33] ---

This sort of thing?

[18:38] ---

Who the hell do you think you are?

[18:40] ---

A necromancer hovers near death,
touches death, and overturns death!

[18:46] ---

I know that.

[18:48] ---

No, you don't. If you hadn't
come here as a necromancer,

[18:52] ---

this girl would not have committed suicide.

[18:56] ---

Lots of people have died? No.
You spread death wherever you went.

[19:02] ---

That's what a necromancer does.

[19:05] ---

No...

[19:06] ---

You were born a Rosenthal,
and you never picked up on that?

[19:11] ---

You want to protect others?

[19:13] ---

Then I... was wrong from the very start.

[19:18] ---

I will fulfill the wish of the Rosenthals.

[19:21] ---

And you, you failure to the family,
will sit there and watch me.

[19:45] ---

Master...

[19:46] ---

Go, already.

[20:13] ---

They said to stick to guarding the perimeter.

[20:16] ---

Going inside the facility is forbidden.

[20:18] ---

Huh?

[20:20] ---

It's a governing board matter.

[20:21] ---

One of those again?

[20:23] ---

No matter what they say, if children
are being put at risk, I'm going in.

[20:28] ---

You're right.

[20:29] ---

Yeah!

[20:32] ---

I have to wonder, though,
what the hell is about to happen?

[20:35] ---

Whatever it is, I'm sure it's nothing good.

[20:39] ---

The guy who I really wanted
to crush is barely holding on.

[20:43] ---

Hammering him like this
won't be any fun at all.

[20:47] ---

So, what is it you want to do?

[20:50] ---

I was wrong.

[20:52] ---

Huh?

[20:53] ---

I thought that the cause
of this string of misadventures

[20:56] ---

was letting Hirumi know of a mistaken possibility when she learned about necromancy.

[21:02] ---

That if I had realized that,
none of this misery would have happened.

[21:07] ---

But I was completely wrong.

[21:10] ---

Everything that happened was
because of the fourth family head, Isaac,

[21:14] ---

and his push to achieve the
Rosenthal family wish to create a golem.

[21:19] ---

I was wrong from the very start.

[21:22] ---

This whole series of tragedies

[21:24] ---

didn't spring from Hirumi's mistake
or from when I lost control of Taowu;

[21:27] ---

it was inevitable from the moment
I arrived at the laboratory.

[21:31] ---

We were playing right
into the palm of Isaac's hand.

[21:34] ---

Even me thinking that I had
discovered who I was as a Rosenthal--

[21:39] ---

I was wrong about all of this.

[21:43] ---

So in other words, you're backing down now?

[21:46] ---

Gah! How far the person
who was about to get killed by me

[21:50] ---

and was still bold enough
to let me have it has fallen.

[21:54] ---

Okay, you stay here and
watch on in your sadness.

[21:58] ---

I'm gonna take this thing out.

[22:01] ---

[22:03] ---

[23:35] ---

"Next time"

[23:37] ---

"Perfect Golem"

Revision #1

Created 2023-12-30 23:04:12 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:04:12 UTC by whimsee